

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
54-е заседание,
состоявшееся в среду,
31 марта 1999 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 54-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АБЕЛЯН (Армения)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

Нарушения в области управления, ведущие к финансовым убыткам для Организации

Арбитражное разбирательство в связи с закупочной деятельностью

Реформа системы закупок

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

Комплексная система управленческой информации

Счет развития

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/53/SR.54
4 June 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Управление людскими ресурсами

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПУНКТ 145 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ХОДА ВЫПОЛНЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИИ 48/218 В
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (продолжение)

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

ЗАКРЫТИЕ ПЕРВОЙ ЧАСТИ ВОЗОБНОВЛЕННОЙ СЕССИИ ПЯТОГО КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕИ В РАМКАХ ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ АССАМБЛЕИ

/...

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение) (A/53/849; A/C.5/53/L.44)

Нарушения в области управления, ведущие к финансовым убыткам для Организации

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку ни от Секретариата, ни от Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) еще не получено информации, которая была запрошена в связи с докладом Генерального секретаря о нарушениях в области управления, ведущих к финансовым убыткам для Организации (A/53/849), рассмотрение этого вопроса будет продолжено на второй части возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

2. Предложение принимается без голосования.

Арбитражное разбирательство в связи с закупочной деятельностью

Проект резолюции A/C.5/53/L.44

3. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) представляет вышеуказанный проект резолюции. Хотя работа над проектом резолюции о реформе системы закупок еще не завершена, в ходе неофициальных консультаций был достигнут консенсус в отношении пунктов, касающихся арбитражных дел в связи с закупочной деятельностью, и, поскольку они представляют собой самостоятельную и четко очерченную тему, по этому вопросу следует принять отдельный проект резолюции. Таким образом, он предлагает принять данный проект резолюции консенсусом.

4. Проект резолюции A/C.5/53/L.44 принимается.

5. Г-н ЭРРЕРА (Мексика), выступая от имени Группы Рио, заявляет, что входящие в состав Группы делегации придают большое значение вопросу о закупках, которые осуществляет Организация. Он убежден в экономической выгодности транспарентной системы закупок, основанной на принципе равенства возможностей для поставщиков. Хотя обсуждение этого вопроса теоретически следовало бы завершить, из-за трудностей со временем и сложности этой темы возникла необходимость перенести на вторую часть возобновленной сессии проведение неофициальных консультаций для подготовки проекта резолюции, который позволил бы качественно улучшить работу Отдела закупок. Группа Рио принимала активное участие в консультациях, пропагандируя принцип равенства возможностей, и она признательна многим делегациям – как развитых, так и развивающихся стран – за поддержку ее предложений. Кроме того, она благодарит Управление централизованного вспомогательного обслуживания и Отдел закупок за предоставленную информацию и подчеркивает важное значение информации для транспарентности процесса принятия решений. Группа продолжит конструктивную работу над этой темой, когда ее обсуждение будет возобновлено.

Реформа системы закупок

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что из-за нехватки времени рассмотрение вопроса о реформе системы закупок будет продолжено на второй части возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

7. Предложение принимается без голосования.

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (продолжение) (A/C.5/53/L.41; A/C.5/53/L.42)

Комплексная система управленческой информации

Проект резолюции A/C.5/53/L.41

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет вышеуказанный проект резолюции и предлагает принять его консенсусом.

9. Проект резолюции A/C.5/53/L.41 принимается.

Счет развития

Проект резолюции A/C.5/53/L.42

10. Г-н КАБИР (Бангладеш) представляет вышеуказанный проект резолюции. В пункте 1 утверждаются четыре из восьми предложений, сформулированных в докладе Генерального секретаря об использовании дивиденда для развития (A/53/374). Эти меры предлагается утвердить в порядке исключения и на разовой основе, с тем чтобы это не создавало прецедента и не предопределяло итоги обсуждения других элементов, касающихся Счета развития. Оратор рекомендует принять данный проект резолюции консенсусом.

11. Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Российская Федерация) заявляет, что у него нет возражений против принятия проекта резолюции консенсусом, но прежде всего он хотел бы отметить, что это позволит не только начать практическую деятельность, но и достигнуть договоренности о процедурах использования Счета. Кроме того, он просит представителей Секретариата дать заверения в том, что будет подготовлен и своевременно опубликован сессионный документ, в котором найдут отражение достигнутые договоренности по бюджетным аспектам этого вопроса. Для того чтобы переговоры могли продолжиться, все делегации должны иметь возможность внимательным образом изучить эти аспекты.

12. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) указывает, что принятие этих четырех предложений позволит использовать ресурсы, выделенные по разделу 34 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, и отмечает, что при исполнении утвержденных проектов Генеральный секретарь должен будет в полной мере учитывать действующие бюджетные процедуры и практику и положения Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций, как отмечается в проекте резолюции, в котором также подтверждаются резолюции 52/220 и 52/221 Генеральной Ассамблеи. Она с интересом ожидает получения информации, которую должен представить Секретариат, с тем чтобы можно было возобновить и, быть может, завершить обсуждение вопроса об обеспеченности Счета развития ресурсами и разработке механизма и процедур его использования.

13. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (секретарь Комитета) указывает, что сессионный документ, о котором говорил представитель Российской Федерации, будет представлен Пятому комитету на второй части возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи в форме доклада Генерального секретаря по данному вопросу.

14. Проект резолюции A/C.5/53/L.42 принимается.

15. Г-н БАРНУЭЛЛ (Гайана), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что он придает большое значение Счету развития и, приветствуя достигнутые успехи, все же сожалеет о том, что обсуждение вопроса об обеспеченности ресурсами и разработке механизма и процедур использования Счета не удалось завершить должным образом в основном из-за нехватки времени. Тем не менее он надеется, что эти вопросы будут всесторонне рассмотрены на второй части возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Группа надеется, что предложения Генерального секретаря об использовании дивиденда для развития будут в скором времени переработаны на основе принципов, изложенных в пунктах 2, 3, 4 и 5 только что принятого проекта резолюции, с тем чтобы можно было принять решение об исполнении этих проектов.

16. Г-н КЮНЦЛЕ (Германия), выступая от имени Европейского союза, к которому присоединяются ассоциированные страны Центральной и Восточной Европы (Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Чешская Республика и Эстония) и Кипр, заявляет, что Европейский союз с самого начала поддержал концепцию Счета развития, предложенную Генеральным секретарем. Опираясь на рекомендации Консультативного комитета, он поддерживает предложения Генерального секретаря о процедурах финансирования Счета, а также об использовании дивиденда для развития. В декабре 1997 года Генеральная Ассамблея ассигновала сумму в 13,1 млн. долл. США на проекты и мероприятия, финансируемые со Счета развития, на двухгодичный период 1998-1999 годов. Однако Генеральная Ассамблея до сих пор - а прошло уже более половины двухгодичного периода - не приняла решения о том, чтобы израсходовать часть этих средств на осуществление небольшого числа предложений Генерального секретаря. Тем не менее только что принятому проекту резолюции следует дать положительную оценку. Европейский союз неизменно выступал за то, чтобы предлагаемые мероприятия имели ясные цели, поддающиеся оценке результаты и четкие показатели эффективности и дополняли собой уже существующие программы. В только что принятом проекте резолюции Генеральному секретарю предлагается, в частности, переработать часть содержащихся в его докладе предложений об использовании дивиденда для развития. Как указал Консультативный комитет, это позволяет продолжить работу по уточнению показателей, включая описание положения, существовавшего до реализации проектов. В противном случае ни государства-члены, ни Секретариат не смогут точно оценить достигнутые результаты.

17. Г-н ЭРРЕРА (Мексика), выступая от имени Группы Рио, заявляет, что Группа считает весьма отрядным, что концепция Счета развития начинает реализовываться на практике. Хотя государства-члены сочли возможным поддержать лишь четыре из восьми предложений, представленных Ассамблее Генеральным секретарем, он надеется, что эти проекты стимулируют процесс развития. Группа Рио с интересом ожидает представления предложений, изложенных в пункте 5 принятого проекта резолюции, и отмечает, что во всех переработанных вариантах этих предложений должны быть учтены интересы региона Латинской Америки и Карибского бассейна.

18. Г-жа ПОУЛЗ (Новая Зеландия), выступая от имени делегаций Австралии, Канады и Новой Зеландии, говорит, что она приветствует только что принятую Комитетом резолюцию, которая является первой резолюцией по существу вопроса о Счете развития с тех пор, как Генеральная Ассамблея одобрила эту концепцию в своей резолюции 52/12 В. Вместе с тем она сожалеет о том, что Комитет пока еще весьма далек от того, чтобы согласиться с предложением Генерального секретаря в области реформ, касающимся Счета развития. Австралия, Канада и Новая Зеландия поддержали концепцию Счета развития с того момента, как она была предложена, и они, как и прежде, безоговорочно поддерживают намерение Секретариата повысить эффективность административных аспектов деятельности и использовать сэкономленные благодаря этому средства для удовлетворения приоритетных нужд Секретариата в экономической и социальной областях. По этой причине они одобрили решение Комитета вернуться к обсуждению этой темы на оставшейся части сессии. В тот момент будет необходимо определить, как Счет развития будет функционировать и обеспечиваться ресурсами в будущем. Однако для достижения этого результата все стороны должны продемонстрировать политическую волю и гибкость; в противном случае возникнет опасность вхолостую потратить то ценное время, которое будет выделено Комитету в течение майской сессии, которая обычно посвящается углубленному анализу вопросов поддержания мира.

19. Как явствует из обсуждения, состоявшегося до принятия этой резолюции, было бы желательно, чтобы Комитет утвердил все без исключения проекты развития, предложенные Департаментом по экономическим и социальным вопросам. Благодаря этому можно было бы полностью выбрать со Счета развития сумму в 13 млн. долл. США, выделенную на нынешний двухгодичный период, и безотлагательно осуществить восемь проектов. К сожалению, Комитет не смог достичь договоренности на этот счет, что исключило возможность немедленного оказания Организацией Объединенных Наций помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой, и хотелось бы надеяться, что, когда четыре оставшихся проекта будут переработаны в соответствии с предложениями, содержащимися в пункте 5 резолюции, Комитет сможет утвердить их без дальнейших промедлений. Пятый комитет начал обсуждение вопроса о Счете развития в марте 1998 года, и спустя год после этого он смог достичь договоренности об использовании только 50 процентов средств этого счета. Этого недостаточно, и следует оказывать всяческую поддержку Генеральному секретарю в проводимых им реформах и мерах по укреплению Организации Объединенных Наций в соответствии с принципами, принятыми консенсусом Генеральной Ассамблеей в резолюции 52/12 В.

20. Г-жа КАСТЕЛЬЯНОС ГОНСАЛЕС (Гватемала) говорит, что ее делегация присоединяется к заявлениям Группы 77 и Китая и Группы Рио и согласна с общей идеей о выделении все большей доли бюджетных средств Организации на цели, непосредственным образом связанные с развитием. Поскольку Счет развития способствует проведению этой идеи в жизнь, она с интересом изучит практические последствия его использования и процедуры его функционирования. Создание этого счета должно послужить для руководителей Организации и государств-членов стимулом к тому, чтобы выделять на цели развития все средства, сэкономленные за счет повышения эффективности, вместо того чтобы вновь перекраивать бюджет. Обращая взор в будущее и сохраняя приверженность делу реализации уже утвержденных проектов, ее делегация готова полностью поддержать любой конкретный проект в интересах наименее благополучных районов американского континента, особенно проект, призванный способствовать развитию целых населенных пунктов, которые пострадали в результате стихийных бедствий и нуждаются в подобного рода ресурсах.

21. Г-н ТАКАХАРА (Япония) говорит, что его страна всегда придавала большое значение использованию Счета развития, и поэтому она выражает искреннюю признательность г-ну Кабиру за координацию обсуждений, принесших позитивные результаты. Необходимо продолжить изучение механизмов и процедур использования Счета развития для того, чтобы достигнуть договоренности о

том, как использовать оставшуюся часть дивиденда для развития. Его делегация надеется, что этот процесс будет продолжаться в духе конструктивного сотрудничества, и готова способствовать решению этой задачи.

22. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) также благодарит г-на Хумаюна Кабира за его неустанные усилия по координации обсуждений, касающихся Счета развития. Соединенные Штаты издавна поддерживали идею использования средств, сэкономленных за счет повышения эффективности, для финансирования приоритетных направлений деятельности Организации, в том числе связанных с развитием. По этой причине они готовы полностью поддержать восемь первоначальных проектов, которые в своей совокупности представляют собой весьма скромный вклад в усилия, призванные обеспечить полное и эффективное участие в работе новой всемирной информационной сети. Однако они по-прежнему считают, что решения, касающиеся существа предложенных проектов, должны рассматриваться другими комитетами, имеющими в своем составе технических специалистов, и что Пятый комитет должен ограничиться обсуждением финансовых и административных аспектов использования Счета.

23. К сожалению, договоренности по всем восьми проектам достичь не удалось; были выбраны лишь четыре из них, и принятие решения об использовании средств, уже выделенных на приоритетные направления деятельности в области развития, было вновь отложено. В ожидании того момента, когда Генеральный секретарь переработает четыре других проекта, необходимо принять меры к тому, чтобы предложенные и утвержденные для финансирования со Счета развития мероприятия имели четко сформулированные цели и конкретные, поддающиеся оценке показатели эффективности проделанной работы. Это условие, полностью соответствующее Финансовым положениям и правилам и Положениям и правилам, регулирующим планирование программ, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, является совершенно необходимым для того, чтобы государства-члены и должностные лица Секретариата могли определить, достигнуты ли цели, поставленные перед проектом. Отложив обсуждение проектов, Комитет отложил также рассмотрение процедур использования Счета развития, и эти отсрочки будут только способствовать увеличению рабочей нагрузки Комитета в ходе возобновленной сессии в мае. Маловероятно, что такой объем работы удастся проделать в течение мая, если учесть, что в марте было сделано крайне мало. Вызывает озабоченность также и то, что вследствие этого Комитету будет труднее выделить необходимое время и силы на обсуждение различных вопросов, связанных с поддержанием мира, которые обычно рассматриваются на этой части сессии.

24. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что его делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая, и выражает признательность представителю Бангладеш г-ну Кабиру за проделанную им координационную работу. Согласно только что принятой резолюции, предложения будут переработаны и реализованы на практике с учетом соответствующих правил Организации, и Комитету будет необходимо учитывать эти правила и существующие процедуры составления бюджета при дальнейшем обсуждении этого пункта повестки дня, поскольку Счет развития является частью регулярного бюджета.

25. Г-н АТИЯНТО (Индонезия) говорит, что его делегация поддерживает заявление, сделанное представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая, и хотела бы подчеркнуть следующее: она присоединяется к консенсусу по проекту резолюции о Счете развития, который был только что принят Комитетом. Комитет в очередной раз не смог прийти к окончательному решению по данному вопросу, в особенности в том, что касается процедур использования Счета развития и его обеспеченности ресурсами, несмотря на наличие политической воли у членов Группы 77 и Китая и их готовность всесторонне обсудить этот вопрос. Он считает, что принятое решение должно быть полностью реализовано на практике, и твердо убежден в том, что создание Счета развития принесет несомненную пользу развивающимся странам.

ПУНКТ 112: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 119: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами

Проект резолюции A/C.5/53/L.43

26. Г-жа АРАГОН (Филиппины), представляя проект резолюции A/C.5/53/L.43 в отношении персонала, безвозмездно предоставляемого правительствами, привлекает внимание Комитета к пункту 4 постановляющей части, в котором упоминается Международный уголовный трибунал по Руанде. В докладе Генерального секретаря (A/53/715) содержится ссылка на набор 17 безвозмездно предоставленных сотрудников в Международный трибунал по бывшей Югославии. В этой связи во второй и третьей строках пункта 4 постановляющей части следует опустить фразу "и Международный уголовный трибунал по Руанде". Оратор рекомендует Комитету принять проект резолюции с внесенными поправками без голосования.

27. Г-н СИАЛ (Пакистан) просит Секретариат представить разъяснения по двум моментам: в пункте 2 Генеральная Ассамблея вновь подчеркивает необходимость строгого соблюдения ее резолюций о безвозмездно предоставляемом персонале; оратор задает вопрос, предусматривается ли продолжить представление докладов, испрашиваемых в пунктах 6 и 9 резолюции 51/243. Во-вторых, на официальном заседании, на котором был представлен этот пункт повестки дня, Секретариат заявил, что принимает к сведению комментарии и замечания Консультативного комитета, в частности мнение, изложенное в пункте 5 проекта резолюции, и были, в частности, заданы вопросы относительно последней части сделанных Консультативным комитетом в его докладе (A/53/417/Add.1) комментариев о согласии Генеральной Ассамблеи или, если это происходит не в период сессии, Консультативного комитета. Был задан конкретный вопрос о том, на основании какого положения было сформулировано это замечание и в соответствии с каким критерием Секретариат будет принимать его к сведению. По мнению делегации Пакистана, лишь в исключительных обстоятельствах Генеральная Ассамблея может дать это согласие в соответствии с пунктом 18 резолюции 52/234. Оратор хотел бы получить разъяснение по указанным двум вопросам до того, как будут приняты меры по проекту резолюции.

28. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) выражает благодарность г-же Арагон за проделанную ею работу по координации. Ее делегация приняла к сведению все вопросы, рассмотренные на неофициальных консультациях. В связи с тем, что в резолюции подтверждается резолюция 51/243 Генеральной Ассамблеи, и учитывая решение Ассамблеи продолжать рассмотрение вопроса о безвозмездно предоставляемом персонале, она просит Секретариат подтвердить, что на ближайших сессиях Ассамблеи будут представлены квартальные и годовые доклады, с тем чтобы они были основой для рассмотрения этого пункта. Кроме того, она с озабоченностью отмечает содержащиеся в докладах Консультативного комитета положения о том, что большинство функций, которые выполняет безвозмездно предоставляемый персонал, – это функции, которые могли бы выполнять сотрудники Организации, и поэтому она считает важным повысить эффективность практики набора персонала в соответствии с правилами, чтобы избежать возникновения случаев, подобных указанным выше.

29. Г-жа САЛИМ (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам), отвечая на вопросы, поднятые представителями Пакистана и Кубы, говорит, что, когда Ассамблея запросит квартальные и годовые доклады, эти доклады будут представлены. Что касается вопроса, заданного представителем Пакистана, то она говорит, что в случае возникновения чрезвычайных обстоятельств будет запрошено мнение Генеральной Ассамблеи.

30. Проект резолюции A/C.5/53/L.43 с внесенными в него устными поправками принимается без голосования.

31. Г-н БОНД (Соединенные Штаты Америки) дает высокую оценку г-же Арагон за проделанную ею активную работу и проявленную неистощимую выдумку, необходимые для достижения консенсуса по вопросу о бесплатно предоставляемом персонале, который, как заявила его делегация и представители других делегаций, на других форумах, должен быть решен. Как отмечается в принятой резолюции, за исключением одного сотрудника, Секретариат и трибуналы прекратили использование всего безвозмездно предоставляемого персонала категории II. В этой связи Ассамблее следует отметить усилия Генерального секретаря. Решение Генерального секретаря о дальнейшем использовании одного предоставленного на безвозмездной основе сотрудника в Международном трибунале по бывшей Югославии вызвало у некоторых делегаций чрезмерное возмущение. Его делегация твердо убеждена в том, что Генеральный секретарь принял единственно возможное решение. Замена адвокатов в ходе судебного разбирательства в лучшем случае вызвала бы проблемы и из-за этого могло быть принято недействительное решение со всеми вытекающими отсюда последствиями. Признавая особый характер обязательств Трибунала, следует отметить усилия Генерального секретаря, направленные на обеспечение выполнения резолюций Генеральной Ассамблеи и на соблюдение процессуальных гарантий и правовых норм. Генеральной Ассамблее следует предоставить Генеральному секретарю достаточную гибкость в этой области, чтобы следить за тем, чтобы судебной процедуре не было нанесено непоправимого ущерба.

Управление людскими ресурсами

Проект резолюции A/C.5/53/L.45

32. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия), координатор неофициальных консультаций по проекту резолюции, представляет и вносит на рассмотрение следующие устные поправки: опустить скобки в пункте 5 раздела IV; опустить первый вариант пункта 4 раздела IX и оставить без скобок и каких-либо поправок второй вариант. Оратор зачитывает окончательное положение этого пункта: "просит Генерального секретаря при представлении будущих докладов о составе Секретариата прекратить установившуюся практику приведения данных о представленности персонала по основным географическим группам, как они указаны в приложении II к его докладу, и перечислять страны в алфавитном порядке". Наконец, оратор заявляет, что опускается пункт 5 раздела IV и что нумерация последующих пунктов соответствующим образом изменяется.

33. Проект резолюции, состоящий из 12 разделов, охватывает различные аспекты управления людскими ресурсами. В частности, оратор привлекает внимание Комитета к пунктам 9, 10 и 11 раздела V, в которых говорится о наборе персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, для Международного трибунала по бывшей Югославии. Особый упор делается на слова "нынешние контракты", т.е. признается, что положения пункта 26 раздела III.В резолюции 51/226 Генеральной Ассамблеи являются ограничениями, носящими временный характер. Основной момент заключался в том, чтобы не допустить создания препятствий для функционирования Трибунала. С другой стороны, в соответствии с пунктом 4 раздела IX в докладах о составе Секретариата больше не будут делаться ссылки на группы стран по основным географическим регионам. Оратор предлагает Комитету без голосования принять проект с внесенными устными поправками на основе консенсуса, достигнутого в ходе неофициальных консультаций.

34. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, прежде чем будет принят проект резолюции A/C.5/53/L.45, он хотел бы сделать замечание относительно пункта 4 раздела IX, касающегося состава Секретариата. Практика, в соответствии с которой начиная с 1959 года Секретариат ссылается на Ближний Восток как на географическую группу, является неправильной. В этой связи представляется оправданным, что в пункте 20 своего доклада о

составе Секретариата (А/53/375) Генеральный секретарь предложил Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность изменения состава групп государств-членов. Оратор заявляет, что пора, чтобы Организация Объединенных Наций прекратила использовать название "Ближний Восток", поскольку он считает, что речь идет не о географической, а политической характеристике. Делегация Сирийской Арабской Республики будет готова рассмотреть проект резолюции на основе последнего предложения, внесенного координатором неофициальных консультаций по этому пункту повестки дня. Делегация Сирийской Арабской Республики не согласна с мнением о том, что пять географических групп отвечают критериям формирования групп для проведения выборов, которые не соответствуют составу групп, указанному в докладе Генерального секретаря. В основе системы группирования государств-членов должна лежать одна-единственная норма. Делегация Сирийской Арабской Республики разъяснит свою позицию, когда Генеральная Ассамблея будет принимать проект резолюции.

35. Проект резолюции А/С.5/53/L.45 с внесенными устными поправками принимается без голосования.

36. Г-н БАРНУЭЛЛ (Гайана), выступая в порядке разъяснения позиции от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа 77 и Китай придают крайне важное значение управлению людскими ресурсами, которые являются наиболее ценными ресурсами Организации, и что они сожалеют, что не удалось завершить рассмотрение этого пункта в ходе первой части пятьдесят третьей сессии из-за позднего представления документов. Когда речь идет о пункте, рассматриваемом один раз в два года, то у Секретариата есть достаточно времени для подготовки соответствующих докладов; в этой связи оратор подчеркивает важное значение своевременного представления всех документов.

37. Группа 77 и Китай с удовлетворением отмечают, что удалось прийти к консенсусу в отношении текста, несмотря на то, что он не отвечает всем их пожеланиям. С озабоченностью указывая, что Секретариат не обеспечил строгого выполнения положений резолюции 51/226 Генеральной Ассамблеи о наборе безвозмездно предоставляемого персонала, Группа 77 и Китай особо подчеркивают необходимость строгого выполнения только что принятого проекта резолюции и всех соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи.

38. Группа 77 и Китай подчеркивают основную роль, которую должна играть Генеральная Ассамблея в рассмотрении всех вопросов, касающихся людских ресурсов, в том числе и вопроса об их реформе. Крайне важное значение имеет также роль Управления людских ресурсов в контроле, одобрении и осуществлении всех мандатов, утвержденных Генеральной Ассамблеей в этой области.

39. Группа вновь подтверждает свое мнение о том, что до делегирования полномочий необходимо создать широкую систему ответственности и подотчетности, и в этой связи она с интересом ожидает доклада по этому вопросу, просьба о предоставлении которого содержится в резолюции.

40. Группа 77 и Китай особо подчеркивают, что персонал Секретариата должен набираться на основе принципов, определенных в пункте 3 статьи 101 Устава, в частности принципа самого широкого географического представительства. Оратор вновь заявляет, что в соответствии с положениями Устава, Правил о персонале и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи при наборе, назначении и повышении в должности не должны делаться различия по признаку расы, пола или религии.

41. Группа 77 и Китай особо подчеркивают важное значение строгого выполнения руководящих принципов, предложенных Генеральным секретарем и пересмотренных Генеральной Ассамблеей, при отборе консультантов и подрядчиков, и они с интересом ожидают широкого распространения этих руководящих принципов, с тем чтобы гарантировать их выполнение.

42. Наконец, Группа считает крайне важным учитывать при рассмотрении предложений, касающихся персонала, мнение его представителей. В этом контексте необходимо в оперативном порядке разработать полную и систематическую политику содействия обеспечению профессионального роста в целях сохранения прочной и эффективной международной гражданской службы.

43. Г-н КЮНЦЛЕ (Германия), выступая в порядке разъяснения позиции от имени Европейского союза, говорит, что в последние три недели впервые после представления Генеральным секретарем его предложений в июле 1997 года удалось рассмотреть вопросы, касающиеся реформы управления людскими ресурсами. Делегации сотрудничали на конструктивной основе и только что принятая резолюция является, по мнению Европейского союза, важным шагом на пути к институциональной реформе Организации, означающим начало реализации инициативы Генерального секретаря, направленной на модернизацию Секретариата и повышение его эффективности. Европейский союз вновь заявляет о своем полном согласии с деятельностью в этом направлении. В частности, Европейский союз отмечает, что Пятый комитет пришел к договоренности по вопросу о делегировании полномочий, в соответствии с которым Генеральный секретарь уполномочен продолжать рационализировать административные процедуры и устранять дублирование в работе. С другой стороны, подотчетность, которая по-прежнему является одним из главных принципов реформы, требует укрепления диалога между различными административными уровнями. В этом контексте следует вновь заявить, что для Европейского союза реформа заключается не в сокращении объема бюджета и не в сокращении должностей.

44. Отмечая важное значение делегирования полномочий, оратор подчеркивает также основополагающую роль Управления людских ресурсов в таких областях, как планирование людских ресурсов и набор, расстановка и повышение в должности, а также обеспечение мобильности персонала. В частности, основополагающее значение имеет то, чтобы Организация обладала возможностью привлекать и удерживать на службе квалифицированных молодых специалистов.

45. Что касается вопроса о безвозмездно предоставляемом персонале для Международного трибунала по бывшей Югославии, то Европейский союз выражает благодарность координатору неофициальных консультаций за то, что он отразил понимание, достигнутое по этому вопросу в Комитете. Европейский союз присоединился к консенсусу, достигнутому по пунктам резолюции, при том понимании, что сотрудники, о которых идет речь, смогут позднее ходатайствовать о заполнении должностей, занимаемых ими в настоящее время.

46. Г-н ЯМАГИВА (Япония) говорит, что в следующем десятилетии Организация должна претерпеть глубокие демографические изменения, самые радикальные из тех, которые она пережила с момента своего создания. С учетом этих грядущих изменений в проекте резолюции подчеркивается важность планирования людских ресурсов, а также центральная роль Управления людских ресурсов, а к Генеральному секретарю обращаются неоднократные просьбы воспользоваться этой ситуацией и сделать все возможное для обеспечения справедливого географического распределения во всем Секретариате согласно одному из основополагающих принципов Организации, закрепленных в ее Уставе. Япония призывает Генерального секретаря учесть эту просьбу и прислушаться к рекомендациям Генеральной Ассамблеи. В этой связи она подтверждает, что она по-прежнему придает большое значение программе национальных конкурсных экзаменов, ценность которых как инструмента отбора наиболее квалифицированных кандидатов из недостаточно представленных государств-членов в очередной раз подчеркивается в проекте резолюции. Япония приветствует усилия Секретариата с целью ускорить процесс назначения кандидатов из списков лиц, сдавших экзамены, и надеется, что в ближайшем будущем Секретариат сможет сообщить об исчерпании этих списков. Обращаясь к пункту 20 раздела V проекта резолюции, Япония отмечает, что поскольку в Секретариате насчитывается свыше 30 непредставленных или недостаточно представленных государств-членов, то осуществление этой программы следует продолжать для заполнения должностей младшего уровня. Так, в этом пункте не говорится лишь о сокращении числа экзаменов: в нем, скорее, идет речь о том, чтобы сделать эту программу более эффективной и действенной, например путем реорганизации профессиональных групп в целях набора большего числа кандидатов из этих государств-членов.

47. Г-н ФЕДОРОВ (Российская Федерация), говоря о подготовке Организации к решению задач, которые встанут перед ней в новом столетии, упоминает о столь прочно укоренившейся системе постоянных контрактов. Российская Федерация по-прежнему считает, что Секретариату следует весьма серьезно подумать о возможности прекращения этой практики и перехода к предоставлению срочных контрактов или контрактов на неопределенный срок, что пошло бы на пользу государствам-членам, Организации и персоналу, в частности потому, что это послужило бы для него стимулом к работе. В этой связи он с интересом ожидает предложений Генерального секретаря о создании системы карьерных назначений и назначений по срочному контракту, а также результатов исследования Комиссии по международной гражданской службе, посвященного практике предоставления срочных контрактов в Организации в свете последних тенденций в управлении людскими ресурсами.

48. С учетом переживаемых Организацией финансовых трудностей было бы в высшей степени уместным максимально широко применять различные процедуры набора персонала, утвержденные Генеральной Ассамблеей. Российская Федерация приняла к сведению тот факт, что найму в Организацию безвозмездно предоставляемого персонала положен конец, и хотела бы вновь отметить важность практики прикомандирования в Организацию Объединенных Наций сотрудников с

государственной службы – практики, полезность которой подтверждается в принятой резолюции. Он надеется, что руководители Управления людских ресурсов уделят должное внимание этой просьбе Генеральной Ассамблеи и что Организация будет чаще нанимать необходимых ей специалистов при помощи системы прикомандирования.

49. По мнению Российской Федерации, в разделе, посвященном набору и расстановке кадров, содержатся весьма конструктивные идеи. Она также считает крайне важным и впредь делать все возможное для того, чтобы Организация продолжала привлекать новых талантливых сотрудников, уделяя первоочередное внимание тому, чтобы вакансии заполнялись с соблюдением закрепленного в Уставе требования обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности.

50. Российская Федерация убеждена в том, что Организации нельзя делать слишком большой упор на профессиональную подготовку своего персонала, вместо этого следует привлекать извне квалифицированных специалистов, находящихся в курсе последних событий в их соответствующих областях компетенции. Не следует также оставлять в стороне систему служебной аттестации, которая, к сожалению, пока еще не принесла ощутимых результатов. Хотелось бы надеяться, что, опираясь на рекомендации Генеральной Ассамблеи, Секретариат найдет способ усовершенствовать и внедрить в практику эту систему, с тем чтобы в ходе будущих обсуждений в Пятом комитете по кадровым вопросам можно было сделать первоначальные выводы относительно ее эффективности.

51. Что касается предложенных реформ в области управления людскими ресурсами, то в только что принятой резолюции принимается к сведению намерение Генерального секретаря представить предложения в этой связи. По мнению Российской Федерации, эта работа должна вестись на основе последних решений Генеральной Ассамблеи по кадровым вопросам. Он надеется, что руководители Управления людских ресурсов и Секретариата в целом в своей будущей деятельности учтут положения резолюции, принятой на нынешнем заседании.

52. Г-н НИ (Соединенные Штаты Америки) считает весьма обнадеживающими успехи в реформировании системы управления людскими ресурсами – работе, которая является составной частью общей программы реформы Генерального секретаря. Кроме того, он с удовлетворением отмечает, что система служебной аттестации уже введена в действие и что Кодекс поведения включен в Правила и положения о персонале Организации Объединенных Наций. Соединенные Штаты приветствуют тот факт, что продолжается работа над упрощением административных процедур в целях надлежащего делегирования полномочий руководителям программ. Они надеются, что по мере углубления процесса реформ Управление людских ресурсов будет уделять все больше внимания разработке стратегий в области управления кадрами и контролю за их проведением в жизнь. Отрадно сознавать, что среднее время, затрачиваемое на наем одного сотрудника, было сокращено примерно вдвое, и хотелось бы надеяться, что усилия в этом направлении будут продолжены.

53. Как явствует из положений пункта 11 раздела V проекта резолюции и вводных замечаний координатора, лица, занимающие в настоящее время должности, о которых идет речь, смогут подать свои кандидатуры на эти должности, когда они будут объявлены вакантными. В этой связи крайне важно, чтобы только что принятая резолюция не нарушила работу Трибунала, имеющую столь большое значение.

54. Г-н ОРР (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии с разъяснением позиции делегаций этих стран, подтверждает, что Организация Объединенных Наций должна стать универсальным учреждением, обладающим необходимой компетенцией и ориентированным на достижение конкретных результатов. Для того чтобы такая трансформация могла произойти,

Организация должна располагать современно мыслящими и динамичными сотрудниками, отвечающими главному требованию, установленному в пункте 3 статьи 101 Устава, – обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. В связи с этим он с удовлетворением отмечает, что в принятой резолюции Генеральная Ассамблея признает важность планирования людских ресурсов и просит Генерального секретаря усовершенствовать процедуры набора и расстановки кадров, призывает его повышать мобильность всех сотрудников, набранных на международной основе, и увеличить представленность женщин в Секретариате.

55. Только что принятая резолюция весьма велика по объему, а это означает, что Секретариату потребуется много времени для ее полной реализации на практике. Таким образом, в будущем было бы желательно подготавливать намного более короткие и сжатые резолюции, в которых намечались бы общие направления политики, а решение повседневных управленческих вопросов в Организации Объединенных Наций осталось бы прерогативой должностных лиц Секретариата. Если бы подготовленная резолюция была более сжатой и лаконичной, то удалось бы избежать многочасовых заседаний по ее обсуждению, которые, похоже, все чаще практикуются Пятым комитетом. Он надеется, что эта резолюция не станет неожиданным препятствием для усилий Генерального секретаря по достижению цели, которую поддерживают все государства-члены, – сделать Организацию Объединенных Наций более авторитетным и эффективным учреждением.

56. Г-н ГАРНЬЕ (Франция) обращает внимание на проблему перевода проекта резолюции на французский язык: в пункте 11 раздела V отсутствует термин "current", который имеется в английском тексте и который тщательно продумывался. Он считает, что речь здесь идет о смысловой ошибке, и предлагает употребить в вышеуказанном пункте термин "contrats en cours" или "contrats actuels".

57. Г-жа САЛИМ (помощник Генерального секретаря по управлению людскими ресурсами) выражает признательность координатору за его заявление, касающееся пункта 11 раздела V проекта резолюции, и говорит, что Генеральный секретарь примет его во внимание при осуществлении полномочий, которыми он наделен в этом вопросе в соответствии с Уставом. Она обращает внимание членов Комитета на последствия включения в пункт 22 раздела V слов "справедливое географическое распределение" в связи с работой по приведению экзаменов для перехода в категорию специалистов и выше в соответствии с национальными конкурсными экзаменами. Первый тип экзаменов, в отличие от национальных конкурсных экзаменов, не имеет целью набор персонала, а представляет собой процедуру, направленную на развитие карьеры сотрудников, уже работающих в Организации, и единственный путь, при помощи которого сотрудники категории общего обслуживания могут перейти в категорию специалистов. Каждый год сотни сотрудников принимают участие в конкурсе для заполнения достаточно ограниченного числа вакансий, а другие сотни продолжают повышать свой образовательный уровень за собственный счет, с тем чтобы получить университетский диплом в надежде представить свою кандидатуру на конкурс. Формулировка пункта 22 может быть истолкована так, что некоторые сотрудники не будут иметь возможности перейти в категорию специалистов из-за своего гражданства, которое никогда не служило основанием для продвижения или неподвижения того или иного сотрудника. Это положение серьезно подорвет моральный дух персонала, поскольку возможности для развития карьеры должны иметь сотрудники всех категорий.

ПУНКТ 145 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ХОДА ВЫПОЛНЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИИ 48/218 В ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (продолжение)

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжить рассмотрение данного пункта повестки дня на второй части возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

59. Предложение принимается.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

60. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) повторяет свою просьбу о том, чтобы название "Управление служб внутреннего надзора" переводилось в арабских текстах словами " " , что является более точным вариантом перевода.

ЗАКРЫТИЕ ПЕРВОЙ ЧАСТИ ВОЗОБНОВЛЕННОЙ СЕССИИ ПЯТОГО КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ В РАМКАХ ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ АССАМБЛЕИ

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о завершении работы Пятого комитета на первой части возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.